

Dezember 2020

# SNACK PLATT

SÜNST FEHLT DI WAT

## AUSSPRACHE & GRAMMATIK

*Utspraak un  
Grammatik*

## DIE WICHTIGSTEN ALLTAGSSÄTZE

*Sätze de man in'n  
Alldag bruukt*

## SCHULE UND BERUF

*School un Beroop*

## WIEGE BIS BAHRE/URNE

*Leven bit to'n Dood*





# VORWORT

*Moin leev Lüüd.*

Ok wenn wi in een Tiet leevt, wo bannig veel mit Klapprekener un den „Ackersnacker“ maakt wat, wi meent, dat för den Anfang, Papeer in us Hannen, noch ganz goot is.

Dit Book, för die Buxtasch, schall neeschierig un Moot maken, nochmal Platt to lehrn. Veel Umfragen seggt us, dat de Minschen, de plattdüütsche Spraak geern hören möögt un an'n leevsten ok snacken deen. Nu geiht dat los... un achteran helpt di Oma, Opa, Frünnen un villicht een Spraakkurs mit un ahn Rekener, dat du een richtigen Plattsnacker warrst. Een QR-Scanner un een Tablet kannst aver ok för all de LINKS un Codes goot bruken.

Tro di wat, snack Platt!



Wees nich bang, fang an. Veel Spaaß dorbi.

Für die Leser\*innen, die den oberen Text noch nicht verstehen oder niemanden haben, der ihnen den Inhalt „verkloofiedelt“, sagen wir: „Einfach mutig anfangen, und diese wunderbare norddeutsche Sprache snacken! Dann kommt ganz bestimmt etwas Besonderes zurück“.

## Wo ik herkam

Wo ik herkam  
is dat Land so free un wiet,  
wasst dat Gras un bleuht de Klee,  
rückt de Luft na Solt un See,  
blänkert Water, ruschelt Reith,  
jagt de Wolken, Wind de weiht  
wo ik herkam.

Jeden Dag  
Tweemal löppt de Floot dar an,  
över't Watt to'n Butenland,  
stigg't an'n Diek un Överrand,  
spöhl't un wöhl't um Pahl un Steg,  
sackt denn sinnig wedder weg  
jeden Dag.

Miene Lüüd  
Gaht ehrn stillen, sturen Gang.  
Wat se willt, dat faat se an,  
holt ehr Woort un staht ehrn Mann.  
Blot wat ehr in'n Harten liggt  
seggt se nich – seggt se nich  
miene Lüüd.

Wo ik herkam  
is dat Land so free und wiet,  
wasst dat Gras und bleuht de Klee  
rückt de Luft na Solt un See,  
blänkert Water, ruschelt Reith,  
jagt de Wolken, Wind de weiht  
wo ik herkam.

Alma Rogge (Ollnborger Platt)  
► [bit.ly/leed-vun-helmut-debus](http://bit.ly/leed-vun-helmut-debus)

“  
Schönheit vergeiht,  
Hektar besteiht.

“  
Dat löppt sik  
allens torecht.

“  
Wat schall ik mi hüüt  
opregen över dat, wat  
morgen gor nich kummt.

“  
Nix geiht flinker  
as öller weern.

“  
Wat vun Harten kummt,  
geiht to Harten.

“  
Doon, nich  
snacken.

“  
Gode Wöör kost  
keen Geld.

# INHALT

## Wat steiht dor in

|   |    |
|---|----|
| Aussprache und Grammatik .....          | 07 |
| <i>Utspraak un Grammatik</i>            |    |
| Die wichtigsten Alltagssätze .....      | 10 |
| <i>Sätze de man in'n Alldag bruukt</i>  |    |
| Wetter und Jahreszeiten .....           | 14 |
| <i>Weer un de Johrstieten</i>           |    |
| Tage und Uhrzeiten .....                | 18 |
| <i>Dage un Klockentieten</i>            |    |
| Zahlen .....                            | 20 |
| <i>Tahlen</i>                           |    |
| Haus und Hof .....                      | 23 |
| <i>Huus un Hoff</i>                     |    |
| Familie und andere Leute .....          | 29 |
| <i>Familie un anner Lüüd</i>            |    |
| Jugend und Kinder .....                 | 31 |
| <i>Junge Lüüd</i>                       |    |
| Schule und Beruf .....                  | 34 |
| <i>School un Beroop</i>                 |    |
| Schimpfwörter auf Platt .....           | 38 |
| <i>Schimpwöör op Platt</i>              |    |
| Freizeit .....                          | 40 |
| <i>Tiet, de na de Arbeit anfangt</i>    |    |
| Wiege bis Bahre/Urne .....              | 43 |
| <i>Leven bit to'n Dood</i>              |    |
| Wörter, die man auch noch braucht ..... | 47 |
| <i>Wöör, de man ok bruukt</i>           |    |
| Mehr Platt lernen .....                 | 52 |
| <i>Mehr Platt lehren</i>                |    |



**Duun geht  
woller wech,  
man dumm dat blifft...**

Utdacht von Fidi Ahlers & Hella Einemann-Gräbert

# AUSSPRACHE & GRAMMATIK

## *Utspraak un Grammatik*

Die plattdeutsche Sprache hat – wie alle Sprachen – eine eigene Grammatik. In der Dienstleistungsbranche ist es in einigen Bereichen üblich, dass sich die Menschen duzen. Aber außerhalb des Handwerks wird häufig gesiezt. Daher haben wir hier die Sie-Form als Standard gewählt. Mit gutem Grund kann man aber auch die These vertreten, dass für Gespräche im Plattdeutschen, die Du-Form angemessener ist.

Hier ein paar Beispiele zur Aussprache:

### **Aus dem Hochdeutschen „pf“, „f“ oder „ff“ wird im Plattdeutschen das „p“:**

klopfen – kloppen, schlafen –  
slapen, Löffel – Lepel, laufen  
– lopen.

**Aus dem Hochdeutschen  
„ch“ in der Mitte und am  
Ende wird im Plattdeutschen  
ein „k“:** machen – maken,  
rechnen – reken, Dach –  
Dack, Fach – Fack

### **Aus „s“, „ss“, „ß“, „z“ oder „tz“ wird im Plattdeutschen ein „t“:**

zu – to, lassen - laten, schmei-  
ßen – schmieten, was – wat,  
messen – meten, nass – natt,  
Fass – Fatt, nützen – nütten,  
stützen – stütten, sitzen –  
sitten.



**Aus dem Hochdeutschen „t“  
wird im Plattdeutschen ein  
„d“:**

Tag – Dag, Tisch – Disch,  
Tochter – Dochter, trinken –  
drinken, Tür – Döör

**Aus dem Hochdeutschen „b“  
wird im Plattdeutschen oft  
ein „v“, das dann aber wie im  
Hochdeutschen als „b“ aus-  
gesprochen wird:**

Avend (Abend), blieven (blei-  
ben), geven (geben)

**Das „g“ am Ende wird „ch“  
ausgesprochen:**

noog (genug); Dag (Tag); segg  
(sag); Tog (Zug); Opdrag (Auf-  
trag)

**Aus dem Hochdeutschen „ei“  
wird im Plattdeutschen ein  
„ie“:**

greifen – griepen, reißen –  
rieten, Streifen – Striepen,  
Seite – Siet.

**Aus dem Hochdeutschen „ei“  
wird im Plattdeutschen ein  
langes „e“:**

Bein – Been, Stein – Steen,  
schneit – sneet, Meister –  
Meester.

Aus dem Hochdeutschen „au“  
wird im Plattdeutschen ein  
langes „u“ oder „o“:

aus – ut, Haus – Huus, Frau  
– Fro, Baum – Boom, kaufen  
– kopen.



**Aus dem Hochdeutschen „eu“ oder „äu“ wird im Plattdeutschen ein langes „ö“ oder „ü“:**

Feuer – Füer, teuer – düer,  
Bäume – Bööm, Leute – Lüüd,  
heute- hüt.

**Der Hochdeutsche e-Auslaut entfällt im Plattdeutschen:**

Zange – Tang, Katze – Katt,  
Hitze – Hitt, Schraube –  
Schruuv, Tapete – Tapeet.

**Viele lange a-Laute (geschrieben „a“, „aa“ oder „ah“) werden wie im Engl. small gesprochen:**

Avend (Abend); Haas (Hase);  
laat (spät); Nagel (Nagel);  
Water (Water).

**Viele lange e-Laute (geschrieben „e“, „ee“ oder „eh“) wird oft wie engl. day ausgesprochen:**

Been (Bein); heel (heil); Fleeg  
(Fliege); Breef (Brief); scheef  
(schief); veel (viel).

**Das lange „o“ (geschrieben „o“, „oo“ oder „oh“) wird beim Sprechen zum „o-u“ wie im Engl. shoulder:**

Koken (Kuchen); holen (halten),  
koolt (kalt); groot (groß).

**Noch en Henwies vun**

**Didi Hallervorden**

▶ [bit.ly/didi-hallervorden](https://bit.ly/didi-hallervorden)



# ALLTAGSSÄTZE

## *Sätze de man in'n Alldag bruukt*

|  |   |
|--|---|
| Guten Morgen/Tag/Abend                   | <b>Moin</b>                                 |
| Sprechen Sie Plattdeutsch?               | <b>Snackt Se Plattdüütsch?</b>              |
| Bitte sprechen Sie langsamer/<br>lauter. | <b>Bitte snackt Se sinniger/<br/>luter.</b> |
| Ich heiße, bin...                        | <b>Ik heet, bün...</b>                      |
| Ich freue mich sehr, ...                 | <b>Ik freu mi bannig, ...</b>               |
| Wie geht es Ihnen/Dir?                   | <b>Wo geiht Se/Di dat?</b>                  |
| Danke, es geht.                          | <b>Dank ok, dat geiht.</b>                  |
| Wann?                                    | <b>Wann, Wannehr?</b>                       |
| Warum?                                   | <b>Worüm?</b>                               |
| Was?                                     | <b>Wat?</b>                                 |
| Welch ein...?                            | <b>Wat för'n...?</b>                        |
| Wem/Wen/Wer?                             | <b>Wokeen/welkeen/well</b>                  |
| Wie/Wie lange?                           | <b>Woans/Wo lang?</b>                       |
| Wieviel?                                 | <b>Woveel?</b>                              |
| Wo/Woher?                                | <b>Wo, woneem/Woher?</b>                    |
| Wohin/Wozu?                              | <b>Wohen/Woto?</b>                          |
| Brauchen Sie...?                         | <b>Bruukt Se...?</b>                        |
| Darf man hier...?                        | <b>Dröff/kann en hier...?</b>               |
| Haben Sie?                               | <b>Hebbt Se...?</b>                         |
| Kann ich?                                | <b>Kann ik...?</b>                          |
| Wem gehört das?                          | <b>Wokeen höört dat to?</b>                 |

**Mien Tohuus**

is dor, wo ok avends

**Moin** seegt ward.



Utdacht von Fidi Ahlers & Hella Einemann-Gräbert

Ich möchte mich verabschieden.

Ich muss nun gehen.

Auf Wiedersehen!

Grüßen Sie zu Hause!

Schauen Sie mal wieder herein!

Bis zum nächsten Mal!

Bitte!

Gern geschehen.

Setzen Sie sich bitte!

Ja, danke.

**Ik mag nu „Tschüss“ seggen.**

**Ik mutt nu los/gahn.**

**Maak dat goot!**

**Grööt Se in'n Huus!**

**Kiekt Se mal wedder in!**

**Bet anner Maal!**

**Ik beed Jem/Di!**

**Dor nich för.**

**Sett Se sik doch!**

**Ja, Dank ok.**

Ja, vielen Dank.

**Ja, velen Dank.**

Nein, danke.

**Ne, Dank ok.**

Danke, gern.

**Ja, geern doch.**

Können Sie mir bitte helfen?

**Köönt Se mi woll helpen?**

Vielen Dank für Ihre  
Bemühungen.

**Velen Dank för Ehr Help!**

Ich danke Ihnen vielmals für...

**Ik segg velen Dank för...**

Ich bitte um Entschuldigung.

**Dat deit mi Leed!**

Ich muss mich entschuldigen:  
Es tut mir leid.

**Dat deit mi (bannig) leed.**

Das war nicht so gemeint.

**Dat heff ik nich so meent.**

Das ist schade.

**Dat is schaad.**

# GUTE WÜNSCHE

## *Gode Wünsch*

Viel Erfolg

**Maakt Se dat goot.**

Alles Gute!

**Laat Se sik dat goot gahn!  
Allens Gode!**

Gute Besserung!

**Gode Betern!**

Schöne Feiertage/Ferien!

**Schöne Fierdaag/Ferien!**

Herzlichen Glückwunsch!

**Ik graleer vun Harten.**

Viel Glück!

**Veel Glück!**

Viel Vergnügen!

**Veel Spaaß/Pläseer!**

Gute Fahrt!

**Gode Fohrt!**



**Dat Leven**

is veel to kort

för een **langet Gesicht!**

Utdacht von Fidi Ahlers &  
Hella Einemann-Gräbert

**D**enn mit een Grienen in't Gesicht geiht ok veelns eenfa-  
cher van de Hand. Wenn man de Mundwinkel na ünnen  
trecken deit, süht dat so ut, as wenn man en langet  
Gesicht hett. Siet dat 18. Jahrhundert kennt man den Utdruck.  
Bekannt wurrn is dat vör all dör dat Märken „Tischlein deck  
dich, Geldesel und Knüppel aus dem Sack“ van de Grimm-Bro-  
er. Dor heet dat: „Dor maakte he en langet Gesicht un sehg, dat  
he bedrogen wurrn is.“

*Stefan Meyer*

# WETTER UND JAHRESZEITEN

## *Weer un de Johrstieten*

Schauen Sie, die Sonne  
scheint auch schon.

**Kiekt Se, de Sün  
schient ok al.**

Heute ist schlechtes Wetter.

**Hüüt/ Vundaag is Schietweer.**

Es regnet ein bisschen.

**Dat regent en beten.**

Es schneit schon.

**Dat sneet al.**

Es ist neblig.

**Dat is diesig.**

Draußen ist es sehr kalt.

**Buten is dat bannig koolt.**

Es wird heute ein warmer Tag.

**Dat warrt hüüt/vundaag warm.**

Es ist (fürchterlich) stürmisch.

**Dat störm (gräsig).**

Es weht ein leichter Wind.

**De Wind weht sacht.**

**”** *Wenn de Hahn kreiht op'n Mess,  
ännert sik dat Weer oder  
dat blifft as dat is.*

## **FEIERTAGE** – *Fierdaag*

Neujahr

**Neejohr**

Karfreitag/ Ostern

**Stillen Freedag/ Oostern**

Himmelfahrt/Pfingsten

**Himmelfohrt/Pingsten**

Erster Advent

**Ersten Advent**

Weihnachten

**Wiehnachten**

Silvester

**Ooltjohrsdag**

## MONATE – Maanden

Januar/Februar

**Januor/Februor (-maand)**

März/April

**März/April (-maand)**

Mai/Juni

**Mai/Juni (-maand)**

Juli/August

**Juli/August (-maand)**

September/Oktober

**September/Oktober (-maand)**

November/Dezember

**November/Dezember-maand)**

## WOCHENTAGE – Weekendaag

Montag

**Maandag**

Dienstag

**Dingsdag**

Mittwoch

**Middeweek**

Donnerstag

**Dunnersdag/Dünnerdag**

Freitag

**Freedag/Friedag**

Sonnabend

**Sünnavend/Saterdag**

Sonntag

**Sünndag**

## Einfach mal verpuusten!

Utdacht von Fidi Ahlers &  
Hella Einemann-Gräbert



# HERRN PASTOR SIEN KOH



Kennt ji al dat niege Leed, niege Leed, niege Leed,



wat dat ganze Dörp al weet, vun Herrn Pastor sien Koh?



Jo. Sing man to, sing man to, vun Herrn Pastor sien Koh. Jo.



Jo. Sing man to, sing man to, vun Herrn Pastor sien Koh.

► [bit.ly/herrn-pastor-sien-koh](https://bit.ly/herrn-pastor-sien-koh)

1. Kennt ji al dat niege Leed,  
niege Leed, niege Leed,  
wat dat ganze Dörp al weet,  
vun Herrn Pastor sien Koh?

*Refrain:*

Jo. Sing man to, sing man to,

vun Herrn Pastor sien Koh. Jo.  
Sing man to, sing man to,  
vun Herrn Pastor sien Koh!

2. Oostern weer se dick un drall,  
Pingsten leeg se dood in'n Stall

*Refrain*

3. As se weer in Stücke sneden  
hett dat ganze Dörp wat kregen.

4. Un de Küster gor nich eitel  
kreeg en niegen Tobacksbeutel.

5. Un de Köster Dümelang  
kreeg den Steert as Klockenstrang.

6. Unser Schosteenfeger swart,  
kreeg de Lung un ok dat Hart.

7. Un de ole Englisch-Miss  
kreeg en nieget Tähngebiss.

8. Un de ole Stadtkapell,  
kreeg en nieget Trummelfell.

9. Un uns niege Füerwehr,  
kreeg en Pott vull Wagensmeer.

10. Un de Schriever Negenkloog,  
kreeg en nieget Anschriebbook.

11. Un de ole Smittgesell,  
kreeg en nieget Schörtenfell.

12. Dat rechte Oog, ik hebb't  
vergeten,  
dat hebbt, ik glööv, de Swien opf-  
reten.

13. Un de Maler Seidelbast,  
kreeg'n niegen Malerquast.

14. De Schoster keem un haal de  
Huut,  
maak sik Poor niege Stevels ut.

15. De hinken Snieder mit de Krück,  
kreeg'n dröget Achterstück.

16. Sleswig-Holsteen, meerümslun-  
gen,  
hannelt nu mit Ossentungen.

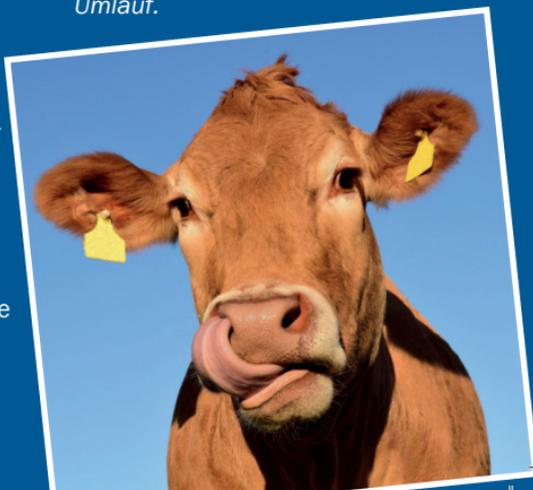
17. De Mekelbörger doot nich  
slapen,  
se sett den Kopp in't Lanneswapen.

18. Bi de Schlacht vun Waterloo,  
fung Napoleon sik 'nen Floh.

19. Bi dat Prügeln vun Sedan,  
harr Napoleon Steveln an.

20. De dat Leed nich singen kann,  
singen kann, singen kann,  
de fang dat nu to fleuten an  
vun Herrn Pastor sien Koh.

*Text und Melodie: Norddeutsch-  
land 19. Jahrhundert. Über 600  
Strophen sind zu diesem Lied im  
Umlauf.*



## JAHRESZEITEN – *Johrstieten*

|          |                          |
|----------|--------------------------|
| Frühjahr | <b>Vörjohr, Fröhjohr</b> |
| Sommer   | <b>Sömmer</b>            |
| Herbst   | <b>Harvst</b>            |
| Winter   | <b>Winter</b>            |

## TAGESZEITEN – *Dagtieten*

|             |                              |
|-------------|------------------------------|
| morgens     | <b>morgens, an de Morgen</b> |
| vormittags  | <b>vörmiddags</b>            |
| mittags     | <b>middags</b>               |
| nachmittags | <b>namiddags</b>             |
| abends      | <b>avends, an de Avend</b>   |
| nachts      | <b>nachts, in de Nacht</b>   |
| gestern     | <b>güstern</b>               |
| heute       | <b>hüüt, vundaag</b>         |
| morgen      | <b>morgen</b>                |
| Zeit        | <b>Tiet</b>                  |
| bald        | <b>bold</b>                  |

## UHRZEITEN – *Klockentieten*

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Wie viel Uhr ist es?         | <b>Wat is de Klock? Wo laat is dat?</b> |
| ... fünf nach drei           | <b>...fief na dree</b>                  |
| ...Viertel nach (vor) sechs  | <b>...veerdal na (vör) söss</b>         |
| ...fünf vor (nach) halb vier | <b>...fief vör (na) halvig veer</b>     |
| ...halb vier                 | <b>...halvig veer</b>                   |
| ...vierzehn Uhr zehn         | <b>...veerthein na twee</b>             |
| Mach mal eine Pause!         | <b>Maak mal föffteihn.</b>              |

**Höög di,**

**freu di, wees fidel,**

**denn deist wat**

**Godes för dien Seel.**



*Dor is noch keen  
Meester vun'n  
Heven fullen.*



*To'n Öllerween  
mutt een sik Tiet  
nehmen.*



*Bliev glücklich un  
tofreden, denn lett  
sik dat goot leven.*

Utdacht von Fidi Ahlers &  
Hella Einemann-Gräbert

# ZAHLEN

## Tahlen

|                           |  |
|---------------------------|--|
| 0, 1, 2, 3                | <b>null, een, twee, drie</b>                         |
| 4, 5, 6                   | <b>veer, fief, söss</b>                              |
| 7, 8, 9                   | <b>söven, acht, negen</b>                            |
| 10, 11, 12                | <b>teihn, ölven, twölf</b>                           |
| 13, 14, 15                | <b>dörteihn, veerteihn, föffteihn</b>                |
| 16, 17                    | <b>sössteihn, söventeihn</b>                         |
| 18, 19                    | <b>achtteihn, negenteihn</b>                         |
| 20, 21                    | <b>twintig, eenuntwintig</b>                         |
| 30, 40                    | <b>dörtig, veertig</b>                               |
| 50, 60, 70                | <b>föfftig, sösstig, söventig</b>                    |
| 80, 90, 100               | <b>achtig, negentig, hundert</b>                     |
| 110, 200                  | <b>hunnertteihn, tweehunnert</b>                     |
| 333                       | <b>dreehunnertdreeundörtig</b>                       |
| 1000, 2000                | <b>dusend, tweedusend</b>                            |
| der erste                 | <b>de eerste</b>                                     |
| der zweite                | <b>de tweete</b>                                     |
| der dritte                | <b>de drütte</b>                                     |
| der vierte                | <b>de veerte</b>                                     |
| der fünfte                | <b>de foffte</b>                                     |
| der sechste               | <b>de sösste</b>                                     |
| der 12. September<br>2019 | <b>de twölfte September<br/>tweedusendnegenteihn</b> |

## Dat geht narns verdreihert to as op de Welt



Utdacht von Fidi Ahlers &  
Hella Einemann-Gräbert

I n't Leven geht dat nich jümmers liekut. Un man wunnert sik faken blots, över dat wat allens in de Welt malöört. Verklaren kann man dat nich jümmers. Mööt man ja villicht ok nich. Kiekt wi doch eenfach, wat för us egen Döör los is un wo man sülvst de Welt en beten beter maken kann. Anners kann man dat ok mit de Dichtersmann Rudolf Tarnow hol'n. De hett schreven:

*„Musst Di nich argern, hett keenen Wert, musst Di blots wunnern, wat all passert. Musst jümmers denken, de Welt is nich klook.*

*Jeder hett Grappen, Du hest se ok.“*

Stefan Meyer

# BINGO

*Söök di een ut dissen Koppel, de ok... Hol di fief Unnerschriften, bit du Bingo seggen kannst...*

|  |  |  |   |  |
|--|--|--|---|--|
| de bi'n Vor-<br>naam de glie-<br>ken Anfangs-<br>bookstaa<br>hett... | ut de glieke<br>Gemeen<br>kaamt...                           | een besünnert<br>Hobby hett...                                       | geern in'n<br>Goorn oder<br>buten arbeiten<br>deit... | plattdüütsch<br>eenigermaten<br>versteiht...                           |
| tohuus een<br>Fohrrad mit<br>Akku hett...                            | as Huusdeert<br>een Katt oder<br>Hund oder<br>Höhner hett... | all wat feinet<br>wunnen hett...                                     | meist vor<br>Klock seven<br>opsteiht...               | twoe Kinner<br>hett...   |
| al den Kino-<br>film: „Honig<br>in'n Koop“<br>seen hett...           | geern Urlaub<br>an de Nord-<br>oder Ostsee<br>maakt...       | in'n Februar-,<br>März- oder<br>April-Maand<br>Geburtsdag<br>hett... | all Plastik ut<br>sien Huus<br>smeten hett...         | een Patienten-<br>verfügung u.<br>Vorsorgevull-<br>macht hett...       |
| besünners ge-<br>ern Schlager-<br>musik höörn<br>deit...             | geern Achter-<br>bahn föhren<br>mag...                       | bannig Böker<br>in een Jahr<br>lesen deut...                         | in sien<br>Freetiet geern<br>Sport maaken<br>deit...  | jeden Dag de<br>NWZ oder een<br>anner Dages-<br>blatt lesen<br>deit... |
| in sien Kin-<br>nertiet geern<br>op'n Buurn-<br>hoff weer...         | in een Groot-<br>familie leeft<br>hett...                    | 2020 een<br>Fortbildung/<br>Kurs besöcht<br>hett...                  | geern Koken<br>oder Schwart<br>broot eeten<br>deit... | wet, dat een<br>Schötteldock<br>goot for'n<br>Klimaschutz<br>is...     |

# HAUS UND HOF

## *Huus und Hoff*

|                   |                               |
|-------------------|-------------------------------|
| Anwesen           | <b>Weeswark</b>               |
| Badezimmer        | <b>Baadstuuw</b>              |
| Baum/Ast          | <b>Boom/Ast</b>               |
| Besen             | <b>Bessen</b>                 |
| Bett              | <b>Bett</b>                   |
| Bettlaken         | <b>Bettlaken</b>              |
| beschädigen       | <b>ramponeren, twei maken</b> |
| Biene             | <b>Imm</b>                    |
| Bild/Bilder       | <b>Bild/Billers</b>           |
| Blatt             | <b>Blatt</b>                  |
| Blume             | <b>Bloom</b>                  |
| Buche/Eiche/Birke | <b>Böök/Eek/Bark</b>          |
| Dach              | <b>Dack</b>                   |
| Diele             | <b>Deel</b>                   |
| Dorf              | <b>Dörp</b>                   |
| draußen           | <b>buten</b>                  |
| Dusche/Brause     | <b>Dusch</b>                  |
| Etage             | <b>Etaasch</b>                |
| Fahrrad/Auto      | <b>Fohrrad/Auto</b>           |
| Federdecke        | <b>Fellerdeek</b>             |
| Fenster           | <b>Fenster</b>                |
| Fernseher         | <b>Fernseher</b>              |
| Garage            | <b>Garaasch</b>               |

|                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| Garten                 | <b>Goorn</b>                |
| Gemüse                 | <b>Grööntüüch</b>           |
| Gewächshaus            | <b>Drievhuus/Gröönhuus</b>  |
| gießen                 | <b>geten</b>                |
| graben                 | <b>graven</b>               |
| Gras/Rasen             | <b>Gras/Rasen</b>           |
| Harke/Hacker/Spaten    | <b>Hark/Hacker/ Spaden</b>  |
| Haus/Einfamilienhaus   | <b>Huus/Eenfamilienhuus</b> |
| Hammer                 | <b>Hamer</b>                |
| Hecke                  | <b>Heck</b>                 |
| Kissen                 | <b>Küssen</b>               |
| Kleiderschrank/Schrank | <b>Klederschapp/Schapp</b>  |
| Kommode                | <b>Komood</b>               |
| Lampe                  | <b>Lamp</b>                 |
| Leiter                 | <b>Ledder</b>               |
| Mauer                  | <b>Muer</b>                 |
| Obst                   | <b>Aaft</b>                 |
| Pflanze/Pflanzen       | <b>Plant/Planten</b>        |
| pflegen                | <b>plegen</b>               |
| Rasenmäher             | <b>Rasenmeiher</b>          |
| Raupe                  | <b>Ruup</b>                 |
| reif                   | <b>riep</b>                 |
| Schädling              | <b>Schadenmaker</b>         |
| schief                 | <b>scheef</b>               |
| Schlafzimmer           | <b>Slaapstuuv</b>           |
| Schraubenzieher        | <b>Schruventrecker</b>      |

# PLANTEN & DEERTEN

*Wecke Pflanzen un Deerten höört in Platt un Hoch tohoop?  
Verbinn mit'n Bleesticken. Unnerstriek de Planten rot un de  
Deerten blau.*

Winnworp/Winnewupp



Miegeemke



Botterbloom



Bottervugel



Viölken



Pogg



Ützpogg



Hunnenbloom



Mettje



Mardelbloom



Imm



Klever



Spree



Lüнк/Lüntje



Regenwurm



Löwenzahn



Frosch



Ameise



Schmetterling



Spatz



Veilchen



Butterblume



Star



Klee



Maulwurf



Gänseblümchen



Biene



Kröte



|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| Schubkarre       | <b>Schuuvkoor</b>       |
| Schublade        | <b>Schuuvlaad</b>       |
| Schwamm          | <b>Swamm</b>            |
| Seife            | <b>Seep</b>             |
| Sofa             | <b>Sofa</b>             |
| Spiegel          | <b>Speegel</b>          |
| Staubsauger      | <b>Huulbessen</b>       |
| Toilette         | <b>Klo, Tant' Meier</b> |
| Toilettenpapier  | <b>Klopapeer</b>        |
| Tür              | <b>Döör</b>             |
| Wasserhahn       | <b>Waterhahn</b>        |
| Vogelnest        | <b>Vagelnest</b>        |
| wässern          | <b>watern</b>           |
| Werkstatt        | <b>Warksteed</b>        |
| Wohnzimmer/Stube | <b>Stuuv</b>            |
| wühlen           | <b>wöhlen</b>           |
| Zweig/Ast        | <b>Twieg/Telgen</b>     |



**Wo ik herkaam  
is dat Land...**

Utdacht von Fidi Ahlers &  
Hella Einemann-Gräbert

## KÜCHE – *Köök*

|                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| abbeißen              | <b>afbieten</b>            |
| Abendbrot             | <b>Avendbrot</b>           |
| angebrannt            | <b>anbrennt, sengelig</b>  |
| backen/braten         | <b>backen/braden</b>       |
| Besen                 | <b>Bessen</b>              |
| Bratpfanne            | <b>Braatpann</b>           |
| Bügeleisen            | <b>Plettiesen</b>          |
| Bürste                | <b>Böst</b>                |
| Frühstück             | <b>Fröhstück</b>           |
| Glas                  | <b>Glas</b>                |
| Handtuch              | <b>Handdook</b>            |
| heiß/hungrig          | <b>heet/smach/slööksch</b> |
| Herd                  | <b>Heerd</b>               |
| herstellen            | <b>maken</b>               |
| kaltgestellt          | <b>kooltstellt</b>         |
| kauen                 | <b>kauen</b>               |
| kochen                | <b>kooken</b>              |
| Kochtopf              | <b>Kookpott</b>            |
| Kuchen                | <b>Koken</b>               |
| Lampe                 | <b>Lamp</b>                |
| Messer/ Löffel/ Gabel | <b>Mess/Lepel/Gavel</b>    |
| Mittagessen           | <b>Middageeten</b>         |
| riechen               | <b>rüken</b>               |
| rühren                | <b>röhren</b>              |
| sauer                 | <b>suer</b>                |



*Fröher wer (nich)  
allens beter!*



*Wer sik as Pannko-  
ken utgiff, ward  
ok as Pannkoken  
opeeten.*

Utdacht von Fidi Ahlers &  
Hella Einemann-Gräbert

|                        |                                |
|------------------------|--------------------------------|
| schleckern/naschen     | <b>slickern/naschen</b>        |
| schmackhaft            | <b>smacklich</b>               |
| schneiden              | <b>snieden</b>                 |
| Schublade              | <b>Schuuvlaad</b>              |
| Schürze                | <b>Schort</b>                  |
| Schüssel               | <b>Schöttel</b>                |
| Stuhl                  | <b>Stohl</b>                   |
| Suppenkelle            | <b>Soppenkell, Schleef</b>     |
| Teller                 | <b>Töller</b>                  |
| Tisch                  | <b>Disch</b>                   |
| trinken                | <b>drinken</b>                 |
| Untertasse/Tasse       | <b>Ünnertass/Tass</b>          |
| verschlucken           | <b>sik versluden</b>           |
| Wasserhahn             | <b>Waterhahn</b>               |
| wischen/<br>Wischeimer | <b>wischen/<br/>Wischammer</b> |
| Wischtuch              | <b>Schötteldook</b>            |

**Dat Leven**  
is wunnerbor!  
**Vun einfach hett**  
nüms wat seggt!



# FAMILIE UND ANDERE LEUTE

## *Familie un anner Lüüd*

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| Bruder                 | <b>Broder</b>             |
| Cousin, Vetter/Cousine | <b>Kuseng/Kusin</b>       |
| Ehefrau/Frau           | <b>Ehefro/Fro</b>         |
| Ehemann/Mann           | <b>Ehemann/Mann/Keerl</b> |
| Eltern/Großeltern      | <b>Öllern/Grootöllern</b> |
| Großmutter/Oma         | <b>Grootmudder/Oma</b>    |
| Großvater/Opa          | <b>Grootvadder/Opa</b>    |
| Kind/Kinder            | <b>Kind/Kinner</b>        |
| Mutter                 | <b>Mudder, Moder</b>      |
| Nachbarn               | <b>Naver</b>              |
| Onkel                  | <b>Unkel</b>              |
| Schwager/Schwägerin    | <b>Swager/Swagerin</b>    |
| Schwester              | <b>Süster/Swester</b>     |
| Tante                  | <b>Tant</b>               |
| Tochter/Sohn           | <b>Dochter/Söhn</b>       |
| Vater                  | <b>Vadder</b>             |

# PLATTDÜÜTSCHWÖÖR

*de dat garnich gifft oder de nüms kennt...?*

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 1 Achtertrüchbremspedder      | <input type="checkbox"/> (alte) Kleidung      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 3 Ackersnacker/Snackbrett     | <input type="checkbox"/> Blaubeeren           |
| <input checked="" type="checkbox"/> 3 Ballerdutje                 | <input type="checkbox"/> dünne Suppe          |
| <input checked="" type="checkbox"/> 4 Bankenmaleur                | <input type="checkbox"/> Eichhörnchen         |
| <input checked="" type="checkbox"/> 5 Bottervigel                 | <input type="checkbox"/> Eierlikör            |
| <input checked="" type="checkbox"/> 6 Bickbeerbusch               | <input type="checkbox"/> Endstück vom Brot    |
| <input checked="" type="checkbox"/> 7 Blagen                      | <input type="checkbox"/> Finanzkrise          |
| <input checked="" type="checkbox"/> 8 Gedöns                      | <input type="checkbox"/> freche Kinder        |
| <input checked="" type="checkbox"/> 9 Hotschefiedel/Hutschefiedel | <input type="checkbox"/> Handy                |
| <input checked="" type="checkbox"/> 10 Isenbahnboomopundaldreiher | <input type="checkbox"/> Hubschrauber         |
| <input checked="" type="checkbox"/> 11 Kaff                       | <input type="checkbox"/> Hummel               |
| <input checked="" type="checkbox"/> 12 Katteker                   | <input type="checkbox"/> Jeans                |
| <input checked="" type="checkbox"/> 13 Klötenkööm                 | <input type="checkbox"/> kleiner Junge        |
| <input checked="" type="checkbox"/> 14 Knuust                     | <input type="checkbox"/> kleiner Ort          |
| <input checked="" type="checkbox"/> 15 Kusenkeel                  | <input type="checkbox"/> kleines Auto         |
| <input checked="" type="checkbox"/> 16 Nietenbüx                  | <input type="checkbox"/> Mundschutz           |
| <input checked="" type="checkbox"/> 17 Plünnen                    | <input type="checkbox"/> Pfirsich             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 18 Plüschappel                | <input type="checkbox"/> Rücktrittbremse      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 19 Plüschmoors                | <input type="checkbox"/> schmatzender Kuss    |
| <input checked="" type="checkbox"/> 20 Pööks                      | <input type="checkbox"/> Schmetterling        |
| <input checked="" type="checkbox"/> 21 Plörre                     | <input type="checkbox"/> Schrankenwärter      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 22 Puschen                    | <input type="checkbox"/> Umstandskrämer       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 23 Schnutenpulli/Munddook     | <input type="checkbox"/> unnötige Gegenstände |
| <input checked="" type="checkbox"/> 24 Schötteldook               | <input type="checkbox"/> warme Hausschuhe     |
| <input checked="" type="checkbox"/> 25 Strommoehl                 | <input type="checkbox"/> Windkraftanlage      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 26 Tüdelmors                  | <input type="checkbox"/> Wischtuch            |
| <input checked="" type="checkbox"/> 27 Windmölenfleeger           | <input type="checkbox"/> Zahnschmerzen        |

# JUGEND UND KINDER

## *Junge Lüüd*

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| amüsieren/sich vergnügen | <b>amüseren/sik vergnögen</b> |
| anbändeln                | <b>fründjen</b>               |
| anbeten                  | <b>anbeden</b>                |
| aufreizen                | <b>anmaken</b>                |
| auseinander              | <b>utenanner, uteneen</b>     |
| ausgehen                 | <b>op'n Swutsch gahn</b>      |
| beliebt                  | <b>geern sehn</b>             |
| beschämt                 | <b>sliepsteerts</b>           |
| eingestehen/beichten     | <b>bichten</b>                |
| einladen                 | <b>inladen</b>                |
| erleben                  | <b>beleven</b>                |
| singen                   | <b>singen</b>                 |
| Kiste Bier               | <b>Kist Beer</b>              |
| geheim                   | <b>geheem</b>                 |
| hässlich                 | <b>asig</b>                   |
| heulen                   | <b>hulen, blaren</b>          |
| hinauswerfen             | <b>rutsmieten</b>             |
| kribbeln                 | <b>kribbeln</b>               |
| Kuss/küssen              | <b>Kuss, Söten geven</b>      |
| lächeln                  | <b>grienen</b>                |
| Laune                    | <b>Luun</b>                   |
| Leben                    | <b>Leven</b>                  |
| lieb, lieb haben         | <b>leef, leef hebben</b>      |

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Liebe/Liebste           | Levde/Leevste          |
| Feier                   | Fier                   |
| Lippe                   | Lipp                   |
| Rose                    | Roos                   |
| Schmetterlinge im Bauch | Bottervagels in'n Buuk |
| Schwarm                 | Swarm                  |
| Tanz                    | Danz                   |
| Theke                   | Theek                  |
| Tick/verrückt           | Spleen/nich ganz goor  |
| Traum                   | Droom                  |
| unfreundlich            | unfründlich            |
| untreu                  | untro                  |
| sich verloben           | sik verlöven           |

► **De Wöer sünd ganz neet un gifft dat nich op Platt**

Pommes, Chips, CD, Facebook, simsens, Alexa, Mail, chillen, Instagram, Pizza, twittern, Laptop, Programmierer, Medien, Corona, IT-Spezialist, Digitalisierung, E-Mail, Blogger, Influenza, YouTube, systemrelevant, Follower...



Plattdeutsch für  
**Anfänger – Flirten**

► [bit.ly/platt-flirten](https://bit.ly/platt-flirten)



*Wihnachten! Een Woort, een Bild.*

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| ① Stevel         | ⑪ Wihnachtskoort  |
| ② Sünnerklaas    | ⑫ Wihnachtsleed   |
| ③ Kerse          | ⑬ FÜR             |
| ④ Wihnachtsengel | ⑭ Wihnachtssteern |
| ⑤ Steern         | ⑮ Sleden          |
| ⑥ Wihnachtsmann  | ⑯ Sneemann        |
| ⑦ Avendskranz    | ⑰ Stutenkeerl     |
| ⑧ Gaav           | ⑱ Nööt            |
| ⑨ Klocken        | ⑲ Wihnachtskugel  |
| ⑩ Dannenboom     | ⑳ Büdel           |

# SCHULE UND BERUF

## *School un Beroop*

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| abliefern           | <b>aflevern</b>             |
| abschreiben         | <b>afschrieven</b>          |
| Ausdauer            | <b>Düer/Gedüer</b>          |
| ausgezeichnet       | <b>allerbest</b>            |
| Buch/Lesebuch       | <b>Book/Leesbook</b>        |
| erklären            | <b>mitdeelen, verkloren</b> |
| Examen              | <b>Examen</b>               |
| Ferien              | <b>Ferien</b>               |
| flüstern            | <b>tuscheln, munkeln</b>    |
| Fummelarbeit        | <b>Putterkraam</b>          |
| Klausur/Test/Arbeit | <b>Proov</b>                |
| klug/schlau         | <b>klook/schlau</b>         |
| krank melden        | <b>sik krank mellen</b>     |
| Lehrer              | <b>Schoolmester</b>         |
| lesen               | <b>lesen</b>                |
| leugnen             | <b>afstrieden</b>           |
| Meister             | <b>Meester</b>              |
| sich melden         | <b>sik mellen</b>           |
| Mensa               | <b>Schoolköök</b>           |
| Mitschüler          | <b>Mitschöler</b>           |

|             |                                |
|-------------|--------------------------------|
| mogeln      | <b>sik dörslaan</b>            |
| mündlich    | <b>mündlig</b>                 |
| Notebook    | <b>Klapprekener</b>            |
| Note        | <b>Note</b>                    |
| Pause       | <b>Poos, sik verpusten</b>     |
| pfiffig     | <b>plietsch</b>                |
| rechnen     | <b>reken</b>                   |
| recherieren | <b>nakieken</b>                |
| schreiben   | <b>schrieven</b>               |
| Schule      | <b>Grundschool</b>             |
| schwänzen   | <b>nich in de School wesen</b> |
| Unterricht  | <b>Unnerricht</b>              |
| verschlafen | <b>nich ut'n Bett kamen</b>    |
| Zeugnis     | <b>Tüügnis</b>                 |
| zuhören     | <b>tohöörn</b>                 |



*Kiek mal ünner:*



**Dat Regenleed**

► [bit.ly/regenleed](http://bit.ly/regenleed)



**Wuddeldick**

► [www.wuddeldick.de](http://www.wuddeldick.de)



**Spaäß un Speel**

► [bit.ly/spaass](http://bit.ly/spaass)



**Vun de Nööt**

► [bit.ly/noeot](http://bit.ly/noeot)



**Vun armen Stackel**

► [bit.ly/stackel](http://bit.ly/stackel)

## School – Kiek mal in de...



### **Waldschool Berumerfehn**

▶ [bit.ly/tro-di-wat](https://bit.ly/tro-di-wat)



### **Grundschoole Morriem**

▶ [bit.ly/us-hart-sleiht-foer-platt](https://bit.ly/us-hart-sleiht-foer-platt)



### **KGS Hagen-Norden**

▶ [bit.ly/freedag-is-plattdag](https://bit.ly/freedag-is-plattdag)

## Kiek in de anner Broschüür



### **Dienstleistung**

„Plattdeutsch in der Dienstleistung“

▶ [bit.ly/deensteleister](https://bit.ly/deensteleister)



### **Landwirtschaft**

„Plattdeutsch in der Landwirtschaft“

▶ [bit.ly/landweertschop](https://bit.ly/landweertschop)



### **Pflege**

„Plattdeutsch in der Pflege“

▶ [bit.ly/pleeg](https://bit.ly/pleeg)

**Böker un Annerswat** op Platt, finds bi:

▶ [plattschapp.de](https://plattschapp.de)

# WÖÖR

*de man ok kennen mutt...?*

- ① beömmeln
- ② blümerant
- ③ butjern
- ④ gallern
- ⑤ gräsig
- ⑥ gniggen
- ⑦ klax
- ⑧ klöterig
- ⑨ maal
- ⑩ maddelig
- ⑪ mucksch
- ⑫ neeschierig
- ⑬ piesacken
- ⑭ pletten
- ⑮ plietsch
- ⑯ plötrig
- ⑰ pruschen
- ⑱ rammdösig
- ⑲ risch hollen
- ⑳ schmökern
- ㉑ schnökern
- ㉒ spökern
- ㉓ sutsche
- ㉔ utklamüern
- ㉕ vergnöögt
- ㉖ verwamsen
- aufgeweckt, schlau
- belächeln
- beleidigt, verstimmt
- benommen
- bügeln
- gut halten
- draußen herumtoben
- dummes Zeug erzählen
- einfach langsam
- lesen
- schwindelig
- matt
- naschen
- froh, fröhlich
- neugierig
- quälen
- Quatsch erzählen
- schwach, hinfällig
- sich etwas ausdenken
- unmöglich
- schlecht, übergeben
- verhauen
- wässrig
- schrecklich
- lachen
- niesen

# SCHIMPFWÖRTER

## AUF PLATT

### *Schimpwöör op Platt*

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| <b>Bagaluut</b>       | Rüpel                 |
| <b>Bangbux</b>        | Angsthasse            |
| <b>Blarrpott</b>      | Heulsuse              |
| <b>Bullerballer</b>   | Polterer              |
| <b>Dorpzeitung</b>    | erzählt alles weiter  |
| <b>Döösbaddel</b>     | Dummkopf              |
| <b>Dröhnbüdel</b>     | schwerfälliger Mensch |
| <b>Drömel</b>         | Schnarchnase          |
| <b>Dwarsdriever</b>   | Rumtreiber            |
| <b>Eierkoop</b>       | Eierkopf              |
| <b>Fischkoop</b>      | Küstenbewohner        |
| <b>Frostkötel</b>     | Person friert ständig |
| <b>Glattsacker</b>    | Einschmeichler        |
| <b>Gnadderkopp</b>    | Nörgler               |
| <b>Klookschierter</b> | Besserwisser          |
| <b>Kluntieknieper</b> | Geizhalz              |
| <b>Mallbüdel</b>      | Verrückter            |
| <b>Möhlenpeerd</b>    | einfältiger Mensch    |
| <b>Mors/Oors</b>      | Gesäß, Hintern        |
| <b>Ossenkopp</b>      | dummer Mensch         |
| <b>Pappkopp</b>       | Pappkopf              |

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| <b>Pööks</b>        | kleiner Junge             |
| <b>Putfarken</b>    | Dreckspatz                |
| <b>Quaksalver</b>   | Pfuscher                  |
| <b>Quarkbüdel</b>   | Nörgler, Quengler         |
| <b>Raggelgatt</b>   | Plaudertasche             |
| <b>Sabbelbüdel</b>  | Plappermaul               |
| <b>Schietbüdel</b>  | Kleiner Junge, Windelkind |
| <b>Schietkerl</b>   | Mistkerl                  |
| <b>Schlappmütz</b>  | Schlafmütze               |
| <b>Smeerlapp</b>    | ungepflegter Mensch       |
| <b>Spökenkieker</b> | Hellseher, Luftikus       |
| <b>Suffkopp</b>     | Alkoholiker               |
| <b>Töffel</b>       | Volltrottel               |
| <b>Törfkopp</b>     | Dummkopf                  |
| <b>Tunegel</b>      | Lümmel                    |
| <b>Wippsteert</b>   | unruhiger Mensch          |
| <b>Ziepeltrine</b>  | Heulsuse                  |



Platt för Anfängers

„Klei mi an Moors“

▶ [bit.ly/klei-mi-an-moors](https://bit.ly/klei-mi-an-moors)



# FREIZEIT

*Tiet, de na de Arbeit anfangt*

Autobahn

**Autobahn**

Bahnhof/Bahnsteig

**Bahnhof/Bahnstieg**

Bühne

**Bühn**

Eintrittskarte

**Intrittskoort**

Fahrrad

**Fohrrad**

Flughafen

**Flegerhaven**

Insel

**Eiland**

Klappstuhl

**Klappstohl**

Konzerte

**Konzerte**

Künstler

**Künstler**

Lokomotive

**Lok**

Paddelboot

**Paddelboot**

Picknick

**Picknick**

Rollschuhe

**Rullschoh**



|                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| Rucksack           | <b>Rucksack</b>          |
| Sandburg/Sandkiste | <b>Sandborg/Sandkist</b> |
| Schaukel           | <b>Schuckel</b>          |
| Schiff/Kanu/Boot   | <b>Schipp/Kanu/Boot</b>  |
| Schwimmflossen     | <b>Swemmflossen</b>      |
| See/Meer/Berg      | <b>See/Meer/Barg</b>     |
| Sonnenschirm       | <b>Sünnenschirm</b>      |
| Spielplatz         | <b>Speelplatz</b>        |
| Strand/Strandkorb  | <b>Strand/Strandkorb</b> |
| Theater            | <b>Theater</b>           |

### *Freizeit, Theater, Musik*



#### **Kreativwerkstatt op Platt**

- Seifenherstellung
- Mund-Nasenschutz
- Buchumschläge aus Stoff
- ▶ [bit.ly/lueneburger-werkstatt](http://bit.ly/lueneburger-werkstatt)



#### **Neerstedter Bühne**

Das Theater im Landkreis Oldenburg

- ▶ [www.neerstedter-buehne.de](http://www.neerstedter-buehne.de)



#### **Meckerkring**

Plattdeutscher Beschwerdechor

- ▶ [bit.ly/meckerkring](http://bit.ly/meckerkring)



#### **Plattdeutsches Tonarchiv**

Plattdeutsche Kurzgeschichten und Märchen

- ▶ [bit.ly/niederdeutsche-stimmen](http://bit.ly/niederdeutsche-stimmen)

# WAT PASST NICH?

*Wat förn' Woort passt nich?  
Ünnerstrik dat Woort!*

- ① Wien, Melk, Kaffe, Tee
- ② Doos, Beer, Glas, Buddel
- ③ Solt, Peper, Supp, Curry
- ④ Foot, Nees, Oog, Ohr
- ⑤ Hund, Katt, Fisch, Peerd
- ⑥ Maandag, Fierdag, Freedag, Sünndag
- ⑦ Fröhjor, Harvst, Sommer, Wiehnachten
- ⑧ Büx, Jack, Schoh, Mantel
- ⑨ Vadder, Mudder, Minsch, Dochter
- ⑩ Kees, Wien, Botter, Kotelett
- ⑪ Nees, Peper, Kopp, Knee

Utdacht von Fidi Ahlers & Hella Einemann-Grabert

Mit Platt is dat  
**Leven** einfach  
**kommodiger!**



# WIEGE BIS

# BAHRE

*Leven bit to'n Dood*

Begräbnis

**Gräffnis**

beistehen

**bistahn**

Besuch

**Besöök**

Blumenstrauß

**Rükelbusch**

Braut

**Bruut**

Bräutigam

**Brögam**

Dame

**Daam**

Ehe/Ehescheidung

**Eh/Ehscheden**

einladen

**inladen**

Erbe/Erbteil

**Arv/Arvdeel**

erleben

**beleven**

Feier

**Fier**

freiwillig

**freewillig**

Gastwirt

**Kröger**

Geburt

**Geboort**

Generation

**Generatschoon**

geschieden

**scheedt**

gratulieren

**graleern**

heilig

**hillig**

# MOIN, MOIN!

*Melodie: Es klappert die Mühle am rauschenden Bach*

Wenn di een al morgens tomööt kummt, denn segg:

Moin, Moin!

Wullt du middags mal een begröten, denn segg:

Moin, Moin!

Un wenn denn an Avend de Sünn ünnergeiht,  
denn so as den ganzen Dag jümmers dat heet:

Moin, Moin! Moin, Moin! Moin, Moin!

Moin, Moin! Moin, Moin! Moin, Moin!

De Lüüd, de dor Platt snackt, de seggt dat so gern:

Moin, Moin!

Wenn von wiet du mal trüchkummst, denn hörst du't  
so gern:

Moin, Moin!

Denn büst du to Huus un denn föhlst du di wohl,

Moin, Moin, dat is Plattdüütsch, dorüm sing dat noch mal:

Moin, Moin! Moin, Moin! Moin, Moin!

Moin, Moin! Moin, Moin! Moin, Moin!

*Melodie: trad*

*Text: Heinz Großmann*

*moin*

|                |                          |
|----------------|--------------------------|
| heulen         | <b>hulen, blaren</b>     |
| Hochzeit       | <b>Hochtiet</b>          |
| Lebenszeit     | <b>Tietlevens</b>        |
| Leid           | <b>Leed</b>              |
| Liebe          | <b>Leev</b>              |
| Nachwuchs      | <b>Nawaas</b>            |
| Pastor/Pfarrer | <b>Paster</b>            |
| Pate           | <b>Paat</b>              |
| Polterabend    | <b>Pulteravend</b>       |
| Prosit         | <b>Proost</b>            |
| Saal           | <b>Saal</b>              |
| Ring           | <b>Ring</b>              |
| schneiden      | <b>snieden</b>           |
| Schleife/Kranz | <b>Slööp/Kranz</b>       |
| Schleppe       | <b>Sleep</b>             |
| Standesamt     | <b>Standsamt</b>         |
| sterben        | <b>starven</b>           |
| Tanz           | <b>Danz</b>              |
| traurig        | <b>trorig</b>            |
| Trauzeug       | <b>Trottüüg, Bistand</b> |
| ungläubig      | <b>unglöövsch</b>        |
| untreu         | <b>untro</b>             |
| verloben, sich | <b>sik verlöven</b>      |
| Witwe          | <b>Weetfro</b>           |



*Een fründlich Hart  
dat is best, Dank  
Gott wenn du een  
kregen hest!*



*Öllerween is nix för  
Bangbüx.*



*De beste Krankheit  
döögt nix.*

Utdacht von Fidi Ahlers &  
Hella Einemann-Gräbert



### Radio auf Platt

Wählen Sie Ihr persönliches Programm auf Abruf und hören Ihre Lieblingssendung „op Platt“, wann immer Sie wollen.



### Brainstorming

Wildeshäuser Lied auf Platt

► [bit.ly/wilshusen](https://bit.ly/wilshusen)

Mein leev Oma! Ik  
grakeer di ganz & ban-  
nig to dien 70. Geburts-  
dag! Ik wünsch di allers  
Gode, besinneres Gesund-  
heit un een langet  
Leren! Wi secht us  
Sünnavend bi dien  
Fier. Ik freumi or  
di un Opa. Dien  
Enkeldokter Stella

Hoochdütsch kann

jeder **Dööspaddel**

snacken, Platt is

för de **Plietschen!**

Postkarte

An meine Oma  
Karin Meyer  
Grüner Weg 4  
(Straße und Hausnummer oder Postfach)

27800 Musterhaus  
(Postleitzahl) (Bestimmungsort)

Utdacht von Fidi Ahlers & Hella Einemann-Gräbert

# WÖRTER, DIE MAN AUCH NOCH BRAUCHT

*Wöör de man noch bruukt – Wedderparten*

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| alt/neu              | <b>oolt/nee</b>            |
| auf/zu               | <b>op/to</b>               |
| billig/teuer         | <b>billig/düür</b>         |
| breit/schmal         | <b>breet/smaal</b>         |
| das Erste/das Letzte | <b>de Eerste/dat Leste</b> |
| dick/dünn            | <b>dick/dünn</b>           |
| drinnen/draußen      | <b>binnen/buten</b>        |
| dunkel/hell          | <b>düster/hell</b>         |
| einfach/schwer       | <b>eenfach/swoor</b>       |
| essen/trinken        | <b>eten/drinken</b>        |
| fahren/laufen        | <b>fohren/lopen</b>        |
| fern/nah             | <b>feern/neeck/nah</b>     |
| feucht/trocken       | <b>natt/dröög</b>          |
| früh/spät            | <b>fröh/laat</b>           |
| gegenüber            | <b>güntsiet/gegenöver</b>  |
| gerade/krumm         | <b>liek/krumm</b>          |
| glatt/kraus          | <b>glatt/kruus</b>         |
| grob/fein            | <b>groff/fien</b>          |
| groß/klein           | <b>groot/lütt</b>          |
| heiß/warm/kalt       | <b>hitt/warm/koolt</b>     |
| hinten/vorne         | <b>achtern/vörn</b>        |

hoch/niedrig/flach/tief

**hooch/siet/flach/deep**

kurz/lang

**kort/lang**

langsam/schnell

**sinnig/gau**

laut/leise

**luut/sacht/lies**

leer/voll

**leddig/vull**

leicht/schwer

**licht/swoor**

links/rechts

**to linker/rechter Hand**

lose/fest

**lose/fast**

müde/munter

**mööd/kregel**

oben/unten

**baven/ünnen**

öffnen/schließen

**open maken/dicht maken**

ordentlich/chaotisch

**oordig/eisch**

rauf/runter

**ropp/rünner**

rund/eckig

**rund/eckig**

schmutzig/rein

**schietig/rein**

tot/lebendig

**doot/lebennig**

**„Ut'n Swientroch  
ward kene Violin“**

**Ein klobiger Trog taugt nun mal  
nicht für ein zartes Instrument**

Utdacht von Fidi Ahlers & Hella Einemann-Gräbert



# WAT EEN SO DEIT...

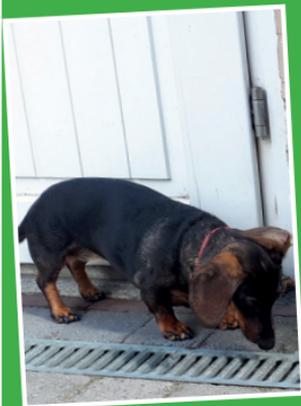
- |                                  |                                   |   |                                     |
|----------------------------------|-----------------------------------|---|-------------------------------------|
| <input type="radio"/> 1 ankieken | <input type="radio"/> 13 hüppen   | <input type="radio"/> 25 plücken            | <input type="radio"/> 36 snieden    |
| <input type="radio"/> 2 danzen   | <input type="radio"/> 14 inkopen  | <input type="radio"/> 26 puusten            | <input type="radio"/> 37 spelen     |
| <input type="radio"/> 3 denken   | <input type="radio"/> 15 klattern | <input type="radio"/> 27 rennen             | <input type="radio"/> 38 supen      |
| <input type="radio"/> 4 dregen   | <input type="radio"/> 16 kloppen  | <input type="radio"/> 28 schrieven          | <input type="radio"/> 39 tohören    |
| <input type="radio"/> 5 drinken  | <input type="radio"/> 17 klöven   | <input type="radio"/> 29 schuven            | <input type="radio"/> 40 töven      |
| <input type="radio"/> 6 eten     | <input type="radio"/> 18 klütern  | <input type="radio"/> 30 sik verste-<br>ken | <input type="radio"/> 41 trecken    |
| <input type="radio"/> 7 fegen    | <input type="radio"/> 19 krupen   | <input type="radio"/> 31 singen             | <input type="radio"/> 42 tweibreken |
| <input type="radio"/> 8 gahn     | <input type="radio"/> 20 lachen   | <input type="radio"/> 32 slapen             | <input type="radio"/> 43 waschen    |
| <input type="radio"/> 9 graven   | <input type="radio"/> 21 lesen    | <input type="radio"/> 33 sitten             | <input type="radio"/> 44 wenen      |
| <input type="radio"/> 10 grienen | <input type="radio"/> 22 lopen    | <input type="radio"/> 34 smieten            |                                     |
| <input type="radio"/> 11 griepen | <input type="radio"/> 23 malen    | <input type="radio"/> 35 snacken            |                                     |
| <input type="radio"/> 12 hoosten | <input type="radio"/> 24 neihen   |   |                                     |

- |                                 |                                |  |                                  |
|---------------------------------|--------------------------------|--|----------------------------------|
| <input type="radio"/> anschauen | <input type="radio"/> klettern | <input type="radio"/> schieben             | <input type="radio"/> tanzen     |
| <input type="radio"/> basteln   | <input type="radio"/> kriechen | <input type="radio"/> schlafen             | <input type="radio"/> tragen     |
| <input type="radio"/> denken    | <input type="radio"/> lachen   | <input type="radio"/> schlagen             | <input type="radio"/> trinken    |
| <input type="radio"/> einkaufen | <input type="radio"/> laufen   | <input type="radio"/> schmeißen            | <input type="radio"/> warten     |
| <input type="radio"/> essen     | <input type="radio"/> lesen    | <input type="radio"/> schneiden            | <input type="radio"/> waschen    |
| <input type="radio"/> fegen     | <input type="radio"/> malen    | <input type="radio"/> schreiben            | <input type="radio"/> weinen     |
| <input type="radio"/> gehen     | <input type="radio"/> nähen    | <input type="radio"/> sich ver-<br>stecken | <input type="radio"/> ziehen     |
| <input type="radio"/> graben    | <input type="radio"/> pflücken | <input type="radio"/> singen               | <input type="radio"/> zuhören    |
| <input type="radio"/> greifen   | <input type="radio"/> pusten   | <input type="radio"/> sitzen               | <input type="radio"/> zerbrechen |
| <input type="radio"/> grinsen   | <input type="radio"/> reden    | <input type="radio"/> spalten              |                                  |
| <input type="radio"/> hüpfen    | <input type="radio"/> rennen   | <input type="radio"/> spielen              |                                  |
| <input type="radio"/> husten    | <input type="radio"/> saufen   |  |                                  |

# HAUSTIERE

## *Huusdeerten*

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| <b>Swien</b>       | Schwein         |
| <b>Katt</b>        | Katze           |
| <b>Hund</b>        | Hund            |
| <b>Vagel</b>       | Vogel           |
| <b>Koh</b>         | Kuh             |
| <b>Goos</b>        | Gans            |
| <b>Hahn/Heen</b>   | Hahn/Henne      |
| <b>Muus</b>        | Maus            |
| <b>Meerswien</b>   | Meerschwein     |
| <b>Hamster</b>     | Hamster         |
| <b>Kanik/Haas</b>  | Kaninchen, Hase |
| <b>Goldfisch</b>   | Goldfisch       |
| <b>Peerd</b>       | Pferd           |
| <b>Kalf</b>        | Kalb            |
| <b>Slang</b>       | Schlange        |
| <b>Schaap</b>      | Schaf           |
| <b>Zeeg</b>        | Ziege           |
| <b>Duuv</b>        | Taube           |
| <b>Oss</b>         | Ochse           |
| <b>Farken</b>      | Ferkel          |
| <b>Katteker</b>    | Eichhörnchen    |
| <b>Hohn/Höhner</b> | Huhn/Hühner     |
| <b>Bull</b>        | Stier/Bulle     |



*„Frünnen för't  
Leven“ – Muus wo  
bist du? Ik krieg di  
noch!*



*De, de all Lüüd dat  
recht maken will,  
mutt fröh opstahn.*

Utdacht von Fidi Ahlers &  
Hella Einemann-Gräbert



# FARBEN

## *Klören*

**blau**

blau

**bruun**

braun

**geel**

gelb

**gries**

grau

**gröön**

grün

**orangs**ch

orange

**rosa**

rosa

**rot**

rot

**swatt**

schwarz

**witt**

weiß

# MEHR PLATT LERNEN

## *Mehr Platt lehren*

### *Online- und Präsenz-Seminare*

**Länderzentrum für Niederdeutsch** (Bremen) oder RuckZuckKurse bei der **LEB** in Huntlosen.

- ▶ [bit.ly/lzn-veranstaltungen](https://bit.ly/lzn-veranstaltungen)
- ▶ [bit.ly/leb-ol-huntlosen](https://bit.ly/leb-ol-huntlosen)

### *Online-Wörterbuch*

#### **Neustädter Schützengilde e.V. 1244**

Plattdeutsches Wörterbuch

- ▶ [www.plattdeutsches-woerterbuch.de](http://www.plattdeutsches-woerterbuch.de)

#### **Ostfriesische Landschaft**

Wörterbuch mit Konjugationstabellen

- ▶ [www.platt-wb.de](http://www.platt-wb.de)

#### **Sammlung vom NDR**

Hier können Nutzer auch selbst Wörter einbringen

- ▶ [bit.ly/ndr-spraakbook](https://bit.ly/ndr-spraakbook)

#### **Wolfgang Biegemann, Husby**

Wörterbuch mit Angabe der Region

- ▶ [www.deutsch-plattdeutsch.de](http://www.deutsch-plattdeutsch.de)

#### **Digitales Wörterbuch Niederdeutsch (dwn)**

- ▶ [bit.ly/niederdeutsche-literatur](https://bit.ly/niederdeutsche-literatur)

#### **Plattdeutsche Blumen- und Pflanzennamen**

- ▶ [bit.ly/blomen-un-planten](https://bit.ly/blomen-un-planten)

## Organisationen die Niederdeutsch fördern

### **Bundesrat för Nedderdüütsch**

▶ [www.niederdeutschsekretariat.de](http://www.niederdeutschsekretariat.de)

### **De Spieker**

▶ [bit.ly/de-spieker](http://bit.ly/de-spieker)

### **Institut für niederdeutsche Sprache**

▶ [www.ins-bremen.de](http://www.ins-bremen.de)

### **Internetsieden van de Nedersassisch Landesregeren**

▶ [www.pd.niedersachsen.de](http://www.pd.niedersachsen.de)

### **Länderzentrum für Niederdeutsch**

▶ [www.lzn-bremen.de](http://www.lzn-bremen.de)

### **Niedersächsischer Heimatbund e.V.**

▶ [www.niedersaechsischer-heimatbund.de](http://www.niedersaechsischer-heimatbund.de)

### **Oldenburgische Landschaft**

▶ [www.oldenburgische-landschaft.de](http://www.oldenburgische-landschaft.de)

### **Plattdüütsch Stiftung Neddersassen**

▶ [www.plattdeutsch-stiftung.de](http://www.plattdeutsch-stiftung.de)

Ward Tied,  
möö't foffteihn maken



Utdacht von Fidi Ahlers &  
Hella Einemann-Gräbert

## *Autoren und Mitwirkende*

### **Friedrich Ahlers**

Landwirt i.R., Beauftragter für Plattdeutsch der Stadt Wildeshausen

### **Hella Einemann-Gräbert,**

Fachlehrerin i.R., an den Berufsbildenden Schulen des Landkreises Oldenburg

### **Nordwest-Zeitung, Oldenburg**

Gestaltung/Layout: Ricarda Pinzke  
Koordination: Gaby Schneider-Schelling

Die Autoren stimmen dem Kopieren für Unterrichtszwecke ausdrücklich zu. Eine inhaltliche Veränderung oder die Nutzung des Inhalts für ein neues Werk bedarf der Zustimmung der Autoren. Eine kommerzielle Nutzung und die Nutzung der Fotos sind nicht erlaubt.

## *Herausgeber*

### **Landkreis Oldenburg**

Delmenhorster Straße 6  
27793 Wildeshausen  
[www.oldenburg-kreis.de](http://www.oldenburg-kreis.de)



## Hoch-Platt-Übersetzer



Laden Sie sich den **Hoch-Platt-Übersetzer** als PDF-Datei kostenlos auf Ihr Handy oder Smartphone

► [bit.ly/land-un-lüüd-ol](https://bit.ly/land-un-lüüd-ol)

Gefördert durch:



*Aus der Region  
- für die Region!*



Carl-Toepfer-STIFTUNG  
HAMBURG

EWE | STIFTUNG

## Broschüren anfordern

**Weitere Broschüren** können angefordert werden beim Landkreis Oldenburg:  
Tel: 04431/85248  
E-Mail: [kultur@oldenburg-kreis.de](mailto:kultur@oldenburg-kreis.de)

Oldenburgische Landschaft  
Tel: 0441/77918-0



**UNS**

**PLATTDÜÜTSCH**

**SPRAAK**

**DÖRV NICH**

**KOPPHEISTER**

**GAHN!**



► [bit.ly/land-un-lüüd-ol](https://bit.ly/land-un-lüüd-ol)

